



世界史资料
丛刊

中世纪史部分

一六00年以前的日本

王辑五 选译

商务印书馆

K313.3/1

世界史资料丛刊
(中世纪部分)

一六〇〇年以前的日本

王辑五 选译

首都师范大学图书馆



20935972



商 务 印 书 馆

1983年·北京

935372

2006/01
世界史资料丛刊编辑委员会

上古史部分主编 林志纯
中世纪部分主编 戚国淦
近代史部分主编 张芝联
现代史部分主编 齐世荣

一六〇〇年以前的日本

王辑五 选译

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街36号)

新华书店北京发行所发行

北京新华印刷厂印刷

统一书号：11017·573

1983年2月第1版

开本 850×1168 1/32


1983年2月北京第1次印刷

字数 73千

印数 6,000册

印张 3 1/8

定价：0.44元



编者的话

《世界史资料丛刊》原由三联书店出版，1962年12月起改由商务印书馆出版。丛刊选题原定三十二种，直到1966年只出了十二种（十三个分册）。

1979年我们决定恢复《世界史资料丛刊》的出版工作。在有关大专院校、专家和学者的关怀和支持下，重新组织了编委会。恢复后的《丛刊》选题的数量和内容比过去有较大的增加和补充，拟出版六十种（六十六个分册）。

编译这套《世界史资料丛刊》的目的是为了使学生易于接触一些基本史料，以提高高等院校的世界史教学水平，同时为一般学习世界史的人提供必要的参考资料。

所谓基本史料是指在教学中经常提到的那些原始文献，因而我们的选材是以原始文献或具有原始文献价值的著作有限。

《丛刊》包括世界上古史，中世纪史，近代史和现代史的资料，按时代、国家或地区、事件分册出版。

每一分册的字数以不超过十万字为限。为使有限字数能有助于阐明历史事件，故选材只能集中在几个重点，即各分册中的几个部分；重点的选择主要是根据它本身的重要性。

每编文献或一组文献前都有简要说明，介绍文献的来源、历史背景和意义。资料中的某些人名、地名、事件、典故等均适当加简略注释。

本分册说明

本分册根据高等院校世界中世纪史课程中日本史部分的教学重点,从日本和中国史籍中选译和摘录重要史料一百一十篇,时间范围起自古代,止于十六世纪末德川幕府建立前夕。

本书按照历史分期分为五个部分,每一部分再按年代顺序和内容性质依次编排。第一部分选译和摘录资料十一篇,主要反映大和国家的兴起和古代日本与中国及朝鲜半岛的关系。第二部分包括资料二十四篇,内容主要环绕大化改新、班田制和中日文化交流三个重点。第三部分的二十一篇文章,主要以镰仓幕府的统治、反抗蒙古入侵和日本与中国宋朝的文化交流为内容。第四部分所选的二十九篇文章,反映了室町幕府的统治和它与中国明朝的关系。有关十五世纪声势浩大的日本农民起义的资料,获得较多的篇幅。第五部分以战国大名的割据和织田信长与丰臣秀吉的统一日本为重点;有关侵朝战争的资料,鉴于其他资料选集已收录,这里只补充少数几篇。

本分册的主要参考书和资料来源:

- (1)《古事记》 太安麻吕撰,712年。
- (2)《日本书纪》 舍人亲王、太安麻吕等撰,720年。
- (3)《续日本书纪》 菅野真道、秋藤安人、中科巨都雄等撰,797年。
- (4)《续日本纪》 黑版胜美撰,东京吉川弘文馆出版。
- (5)《类集三代格》 著者不详。

(6)《世界历史事典》第二十二卷

东京平凡社出版,1956年。

(7)《大日本史料》 东京大学史料编撰所编, 东京大学出版
会出版。

(8)《日本史料集成》 下中弥三郎编, 东京平凡社出版。

(9)《善邻国宝记》 著者不详。

(10)《日支文化交流史》 辻善之助著, 东京创元社出版,1938
年。

(11)《应仁记》 著者不详。

(12)《国史大系》 东京吉川弘文馆出版。

(13)《日支交通史》 木宫泰彦著,1930年。

目 次

第一部分 古代日本

一 日本“神武东征”传说	1
二 四道将军的派遣	4
三 邪马台国	6
四 新罗王子天日枪“来归”	7
五 高句丽广开土王碑文	8
六 倭王武上表文	10
七 古代日本与中国大陆文化技术的接触	10
八 佛教传入日本	13

第二部分 奈良平安时期

一 上宫圣德法王帝说	15
二 宪法十七条	15
三 大化改新诏	17
四 班田收授	19
五 平城奠都诏	21
六 国分寺建立诏	22
七 唐大和尚东征传	23
八 阿倍仲麻吕的“衔命还国作诗”和“望乡诗”	26
九 空海撰“大唐神都青龙寺故三朝国师灌顶阿闍梨 惠果和尚碑文”	27
十 最澄奏请建立大乘戒坛表	28
十一 班田制下的农民生活	29
十二 班田制的破坏与庄园的发展	30
十三 三善清行的“意见封事”	33

第三部分 镰仓幕府时期

一 镰仓幕府的建立	35
二 守护、地头的设置	36

三	贞永式目	37
四	入宋僧齋然与宋太宗的问答	38
五	入宋日僧常携汉籍和经疏来中国	39
六	欧阳修的《日本刀歌》	39
七	荣西把中国茶种传入日本	40
八	日本“博多织”与唐绫织物	40
九	宋禅僧与日本武士	41
十	击退蒙古的入侵	41
第四部分 室町幕府时期		
一	室町幕府的建立	50
二	管领的设置	50
三	日本与明朝的贸易往来	51
四	勘合贸易与倭寇	56
五	十五、六世纪农民起义	58
六	应仁之乱	67
第五部分 安土桃山时期		
一	战国大名的强占领地	76
二	枪炮传入日本	77
三	天主教传入日本	77
四	自由城市堺的盛衰	78
五	织田信长的初步统一日本	79
六	织田信长的对内政策	82
七	丰臣秀吉统一日本	86
八	丰臣秀吉的对内政策	88
九	丰臣秀吉侵略朝鲜的失败	90
十	丰臣秀吉临终遗言	92

第一部分 古代日本

一、日本“神武东征”传说

选译自《古事记》中卷所载神武天皇东征传说，这篇史料和《日本书纪》所载神武天皇东征传说相类似，大部分是出于后来编造的，多属于传说和神话。

神倭伊波礼毗古命（神武天皇）同他的哥哥五濂命在高千穗宫商议道：“住在什么地方，才可以使天下太平呢？还是往东方去才行吧。”就从日向出发，往筑紫国走去。来到丰国的宇沙的时候，有本地人宇沙都毗古和宇沙都比卖二人前来归顺，他们特造一所一柱腾宫，设宴招待。其后又从这里迁移至筑紫的冈田宫住了一年。又东迁至阿岐国的多祁理宫住了七年。再东迁至吉备的高岛宫住了八年。

后来又东行，在速吸门遇着一位乘龟甲垂钓的人，振羽而来。伊波礼毗古命向他问道：“你是什么人？”回答道：“我是本地的神，名叫宇豆毗古。”又问道：“你知道海路吗？”回答道：“知道得很清楚”。又问道：“你能够给我做向导吗？”回答道：“我能够。”于是伊波礼毗古命便伸出船篙，把他引进船上，并赐他一名字，叫槁根津日子，这就是倭国造等的始祖。

从那里继续东行，经过浪速渡口，停泊在白肩津。这时候，登美的那贺须泥毗古^①兴兵以待，乃交战，把御舟中的楯牌取下来，

^① 登美毗古是那贺须泥毗古的别称。《日本书纪》称登美毗古为长髓彦，即长胚之意。——译者

因此，称其地为楯津，现在仍称其地为日下之蓼津。和那贺须泥毗古交战的时候，五濑命的手被登美毗古的箭射伤甚重。五濑命说道：“我是日神的儿子，不宜向日作战，所以负伤。今后当迂回过去，背日作战。”他便转到南方去，到了血沼海，就在这里洗手，所以把这里叫做血沼海^①。又从那里向南绕行，到了纪国的男之水门。五濑命慷慨激昂地说道：“敌兵把我射伤，能丧了命吗？”说完就死了。因称此水门为男之水门。死后葬在纪国的灶山。

神倭伊波礼毗古命又从这里东行，来到熊野村的时候，有大熊朦胧地出现，忽然又不见了。于是，神倭伊波礼毗古命忽然昏倒在地上，他部下的兵士也同时昏倒了。这时候，熊野地方有一个名叫高仓下的人，拿着一把大刀来到他跟前，把刀献给他。伊波礼毗古命忽然清醒过来说道：“我怎么睡得这么久呀！”便收下那把大刀，其时，熊野山的敌兵立刻都被砍倒在地。昏倒在地上的士兵也都清醒过来了，伊波礼毗古命便问获得这大刀的来由，高仓下答道：“我梦见天照大神和高木神以命令召建御雷神说：‘苇原的中国^②近来很骚闹，我的御子们似乎很不安。那苇原的中国既是你平定的，所以还是你再降下去吧。’建御雷神回答说：‘我不降下去，这里有其时平定那国土的大刀，把它降下去就行了。’（中略）降下此刀之法，穿过高仓下的仓顶，叫它堕进里边去。次日早晨醒时，可持以献给天神之御子。这样说了，我就如梦里所指示的，早上一看自己的仓房里果然有一把大刀在那里，所以把这把大刀拿来献给你。”

以后，伊波礼毗古命又梦见高木神告诉他说：“你不要从这里进入此地的里边去，那里有很多的敌兵。现在我从天上派遣八咫鸟给你做向导，你跟着他走吧。”他便按照高木神的指示，跟着八

① 血沼海，《日本书纪》作茅渟海。——译者

② 苇原的中国指全日本而言。——译者

咫鸟前进。走到吉野川^①下流的时候，看到有人拿了鱼笊在那里捕鱼。伊波礼毗古命问道：“你是谁？”答道：“我是本地的神，名叫贽持之子。”（这是阿陀之鸛养族的祖先）

再往前走，便瞧见有尾巴的人从井里出来，其井闪闪发光。伊波礼毗古命问道：“你是谁？”答道：“我是本地的神，名叫井冰鹿。”（这是吉野首族的祖先）就从那里走进山里去，又遇见有尾巴的人，此人分开岩石，走了出来。伊波礼毗古命问道：“你是谁？”答道：“我是本地的神，名叫石押分之一子，听说天神的御子来到，所以特来迎接。”（这是吉野之国巢族的祖先）从这里穿越山坂，就到了宇陀。因称此地为宇陀之穿^②。

在宇陀有兄宇迦斯和弟宇迦斯二人。伊波礼毗古命先派遣八咫鸟去，对二人说道：“天神的御子来了，你们愿意来迎接吗？但兄宇迦斯却拿响箭把他射回去了。因称响箭落下的地方叫做阔夫罗前。兄宇迦斯想要集合士兵以邀击之，可是集合不起来。因此假装做迎接的样子，造了一所殿，在殿里暗设陷坑等待着。这时候，弟宇迦斯前来告密道：“我的哥哥既把天神的御子的使者射了回去，又想要邀击，却没有成功。现在他又造了一所殿，在殿内暗设陷坑等待着。因此，我特意前来把这事禀告。”于是大伴连族的祖先道臣命和久米直族的祖先大久米命二人把兄宇迦斯叫来，骂道：“你这东西造了来供奉的大殿，可自己先进去，证明你是怎样供奉的吧！”乃紧握刀柄，用矛逼着，用箭对着，逼他进去，遂落在自己所设的陷坑里死了。然后拖出他的尸体来，乱刀砍斩，因称其地为宇陀血原。（中略）

从那里再往前走，来到忍坂的山洞的时候，有尾的蛮族八十个武士在那里等候着。这时候，伊波礼毗古命乃赐给这八十人以宴

① 吉野川在大和国的吉野郡。——译者

② 在大和国宇陀郡宇贺志村。——译者

翁，对于八十人设八十膳夫，各人佩刀，乃命令膳夫道：“你们一听见歌声，就一齐动手斩杀。”其时示知将击土人的歌曰：“忍坂的大山洞里住有许多人，虽然有许多人，英勇的久米兵士们拿着头椎、石椎的大刀杀光他们吧！英勇的久米兵士们拿着头椎、石椎的大刀，要击杀现在最好吧。”他这样地歌唱，兵士们一齐拔刀杀死了敌人。（中略）

这时候，迺艺速日命^①前来，对伊波礼毗古命说道：“听说天神的御子从天上降下来了，所以我赶着来了。”立即献上天上的宝物，表示臣服。迺艺速日命娶登美毗古的妹子登美夜比卖所生的儿子，名为宇摩志麻迟命，他是物部连、穗积臣、采女臣的祖先。这样地平定了凶神，平定了不服的人，定住在亩火之白橐原宫^②统治天下。

神倭伊波礼毗古命（神武天皇）享年一百三十七岁。御陵在亩火山北方白橐的山顶上。

二、四道将军的派遣

录自《日本书纪》卷五，崇神天皇十年七月条。这篇文件说明了崇神天皇曾经派大彦命等四道将军向四方扩张的传说。这些传说也反映了大和国向外扩张势力的历史过程。

十年（崇神天皇）秋七月丙戌朔己酉，诏群卿曰：“导民之本，在于教化也。今既礼神祇，灾害皆耗，然远荒人等，犹不受正朔，是未习王化耳。其选群卿，遣于四方，令知朕意。九月丙戌朔甲午，以

① 迺艺速日命，《日本书纪》作饶速日命。——译者

② 亩火之白橐原宫，亩火即亩傍山，白橐原即橐原。据说在大和国高市郡白橐村大宇宙傍。现在祭祀神武天皇的官币大社橐原神宫是明治二十二年根据神话传说建立的。又据《日本书纪》所载：“辛酉年春正月庚辰朔，天皇即位于橐原宫，是岁为天皇元年。”按：辛酉年，即公元前660年。日本人把这一年称为建国元年。——译者

大彦命遣北陆，武渟川别遣东海，吉备津彦遣西道，丹波道主命遣丹波，因以诏之曰：若有不受教者，乃举兵伐之。既而共授印绶为将军。壬子，大彦命到于和珥坂上。时有少女歌之曰：“御间城入彦呀！你自己的命将要被杀害，你还不知道呀！”于是大彦命异之，问童女曰：“汝言何辞？”对曰：“勿言也，唯歌耳。”乃重咏先歌，忽不见矣。大彦乃还而具以状奏。于是天皇姑倭迹迹日百袭姬命，聪明叡智，能识未然，乃知其歌意，言于天皇。是武埴安彦将谋反之表者也。吾闻武埴安彦之妻吾田媛密来之，取倭香山土裹领巾头而祈曰，是倭国之物实，乃反之，是以知有事焉。非早图必后之。于是更留诸将军而议之。未几时，武埴安彦与妻吾田媛谋反逆，兴师忽至，各分道，而夫从山背、妇从大坂共入，欲袭帝京。时天皇遣五十狭芹彦命击吾田媛之师，即遮于大坂，皆大破之，杀吾田媛，悉斩其军卒。复遣大彦与和珥臣远祖彦国葺，向山背击武埴安彦，爰以忌瓮镇坐于和珥武鞞坂上，则率精兵，进登那罗山而军之。时官军屯聚而踣踞草木，因以号其山曰那罗山。更避那罗山，而进到轮韩河，与武埴安彦挟河屯之，各相挑焉。故时人改号其河曰挑河。今谓泉河讹也。埴安彦望之，问彦国葺曰：何由矣，汝兴师来耶？对曰：汝逆天无道，欲倾王室，故举义兵，欲讨汝逆，是天皇之命也。于是各争先射。武埴安彦先射彦国葺，不得中。后彦国葺射武埴安彦，中胸而杀焉，其军众胁退，则追破于河北，而斩首过半，尸骨多溢，故号其处曰羽振苑。（中略）

冬十月乙卯朔，诏群臣曰：今返者悉伏诛，畿内无事。唯海外荒俗，骚动未止，其四道将军等今急发之。丙子，将军等共发路。

十一年夏四月壬子朔己卯，四道将军以平戎夷之状奏焉。是岁异俗多归，国内安宁。（下略）

三、邪马台国

摘自陈寿撰《三国志·魏志》卷三十之《倭人传》，从文中可以看出日本古代社会发展情况和国家出现及其与中国魏朝的关系。

倭人在带方东南大海之中，依山岛为国邑。旧百余国。汉时有朝见者，今使驿所通三十国。从郡至倭，循海岸水行，历韩国，乍南乍东，到其北岸狗邪韩国，七千余里，始渡一海，千余里至对马国。其大官曰卑狗，副曰卑奴母离。所居绝岛，方可四百余里，土地山险，多深林，道路如禽鹿之径。有千余户，无良田，食海物自活，乘船南北市余。又南渡一海千余里，名曰瀚海，至一大国，官亦曰卑狗，副曰卑奴母离。（中略）东南陆行五百里，到伊都国，（中略）南至邪马壹国，^①女王之所都，水行十日，陆行一月。官有伊支马，次曰弥马升，（中略）有七万余户，自女王国以北，其户数道里可略载，其余旁国远绝，不可得详。（中略）其南有狗奴国，男子为王，其官有狗古智卑狗，不属女王。自郡至女王国万二千余里。男子无大小皆黥面文身。自古以来，其使诣中国，皆自称大夫。（中略）其风俗不淫，男子皆露紒，以木绵招头。其衣横幅，但结束相连，略无缝。妇人被发屈紒，作衣如单被，穿其中央，贯头衣之。种禾稻、纴麻，蚕丝、缉绩，出细纴、縑绵。其地无牛马虎豹羊鹞。兵用矛、楯、木弓。（中略）倭地温暖，冬夏食生菜，皆徒跣。有屋室，父母兄弟卧息异处，以朱丹涂其身体，如中国用粉也。食饮用籩豆，手食。其死，有棺无槨，封土作冢。（中略）下户与大人相逢道路，逡巡入草。传辞说事，或蹲或跪，两手据地，为之恭敬。对应声曰：噫，比如然诺，其国本亦以男子为王，住七八十年，倭国乱，相攻伐历年，乃共

^① 邪马壹国即邪马台国之误。——译者

立一女子为王，名曰卑弥呼，事鬼道，能惑众，年已长大，无夫婿，有男弟佐治国。自为王以来，少有见者。以婢千人自侍，唯有男子一人给饮食，传辞出入。居处宫室楼观、城栅严设，常有人持兵守卫。女王国东渡海千余里，复有国，皆倭种。（中略）景初二年^①六月，倭女王遣大夫难升米等诣郡，求诣天子朝献，太守刘夏遣吏将送诣京都。其年十二月，诏书报倭女王曰：“制诏亲魏倭王卑弥呼：带方太守刘夏遣使送汝大夫难升米、次使都市牛利奉所献男生口四人，女生口六人，班布二匹二丈，以到。汝所在踰远，乃遣使贡献，是汝之忠孝，我甚哀汝。今以汝为亲魏倭王，假金印紫绶，装封付带方太守假授汝。其绶抚种人，勉为孝顺。汝来使难升米、牛利涉远，道路勤劳，今以难升米为率善中郎将，牛利为率善校尉，假银印青绶，引见劳赐遣还。今以绛地交龙绵五匹、绛地纁粟罽十张、菟絳五十匹、紺青五十匹，答汝所献贡直。”（中略）正始元年，^②太守弓遵遣建中校尉梯儁等奉诏书印绶诣倭国，拜假倭王，并赍诏赐金、帛、锦罽、刀、镜、采物，倭王因使上表答谢诏恩。其四年，倭王复遣使大夫伊声耆、掖邪狗等八人，上献生口、倭锦、绛青缣、绵衣、帛布。（中略）

卑弥呼以死，大作冢，径百余步，徇葬者奴婢百余人。更立男王，国中不服，更相诛杀，当时杀千余人。复立卑弥呼宗女壹兴，年十三为王，国中遂定。（下略）

四、新罗王子天日枪“来归”

录自《日本书纪》卷六，垂仁天皇三年三月条。这篇文件记载新罗王

① 景初二年：《魏志·倭人传》所载“景初二年”，实为“景初三年”之误。景初三年为公元239年。——译者

② 正始元年：即公元240年。——译者

子天日枪归服日本的传说，反映了大和国势力的扩张及其同新罗的关系。

(垂仁天皇)三年春三月，新罗王子天日枪来归焉，将来物：羽太玉一个，足高玉一个，鹈鹿鹿赤石玉一个，出石小刀一口，出石梓一枝，日镜一面，熊神篱一具，总七物，则藏于但马国，常为神物也。

一云，初天日枪乘艇泊于播磨国，在于完粟邑时，天皇遣三轮君祖大友主与倭直祖长尾市于播磨，而问天日枪曰：汝也谁人，且何国人也？天日枪对曰：仆新罗国主之子也，然闻日本国有圣皇，则以己国授弟知古而化归之。仍贡献物：叶细珠，足高珠，鹈鹿鹿赤石珠，出石刀子，出石枪，日镜，熊神篱，胆狭浅大刀，并八物。仍诏天日枪曰：播磨国完粟邑，淡路岛出浅邑，是二邑汝任意居之。时天日枪启之曰：臣将住处，若垂天恩，听臣情愿地者。臣亲历视诸国，则合于臣心欲被给，乃听之。于是天日枪自菟道河迦之，北入近江国吾名邑而暂住。复更自近江，经若狭国，西到但马国，则定住处也。是以近江国镜谷陶人，则天日枪之从人也。故天日枪娶但马出岛人太耳女麻多乌，生但马诸助也。诸助生但马日檀杵，日檀杵生清彦，清彦生田道间守也。

五、高句丽广开土王碑文

译自《世界历史事典》第二十二卷^①第63页。高句丽广开土王碑亦称高句丽好太王碑。此碑于公元1876年在辽宁省辑安县通沟东冈村发现。从碑文中可以看出当时大和国王曾联合百济向朝鲜半岛扩张势力。但到四世纪末五世纪初，高句丽广开土王曾几次南下，击溃了百济的军队，并驱逐了大和国在半岛的势力。

^① 参照刘喜海编《海东金石苑》内的《高句丽好太王碑文》。——译者

(前略)大朱留王绍承基业,至□十七世孙、国罡上广开土境平安好太王,二九登祚,号为永乐太王。恩泽□皇天,威武抑被四海。扫除□□,庶宁其业,国富民殷,五谷丰熟。昊天不吊,三十有九,晏驾弃国,以甲寅年九月二十九日乙酉,迁就山陵。于是立碑,铭记勋绩,以示后世。其词曰:(中略)百残、①新罗旧是属民,由来朝贡。而倭以辛卯年②来渡海,破百残□□新罗,以为臣民。以六年丙申、③王躬率水师讨百残国,军□□首攻壹捌城,(中略)。百残王困逼,献出男女生白④一千人,细布千匝⑤。归王自誓:从今以后,永为奴客。太王恩赦□迷之衔,录其后顺之诚,于是□五十八□村七百,将残王弟并大臣十人,旋师还都。八年戊戌教遣偏师,观帛慎土谷,因便抄得莫新罗□加太罗谷男女三百余人。自此以来,朝贡(论)事。九年己亥,百残违誓、与倭和通。王巡下平穰。而新罗遣使白王云:倭人满其国境,溃破城池,以奴客为民,归王请命。(中略)十年庚子⑥遣步骑五万、教往救新罗。从男居城,至新罗城,倭满其中。官兵方至,倭贼退。(中略)十四年甲辰,倭不轨,侵入带方界,(中略)王憧要截荡刺,倭寇溃败,杀无数。十七年丁未,⑦遣步骑五万,(中略)杀荡尽,所获铠钾一万余领,军资器械不可胜数。(中略)惟国罡上广开土境好太王尽为祖先之王,立碑墓上,铭其烟户,不令差错。(下略)

-
- ① 百残:即百济。——译者
② 辛卯年:即公元391年。——译者
③ 六年丙申:即公元396年。——译者
④ 生白:即生口。——译者
⑤ 匝:即疋。——译者
⑥ 十年庚子:即公元400年。——译者
⑦ 十七年丁未:即公元407年。——译者